

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

215-222

Випуск № 28

Дата: 23 липня 2010 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23

тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

215-222

Edition № 28

Date: July 23, 2010

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	215				
3103	215				
3201	215				
3202	215				
3222	215				
3225	215, 216				
3225Б	216				
3226 INT 3816	215				
3302	218				
3303	218				
3402	215				
3405	216				
3407 INT 3891	215				
3414	215				
3421	217, 218				
3439	215				
3503 INT 3893	215				
3505	216				
3516	220				
3624	218				
3625Б	219				
3630	220				
3707	220				
3708	215				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009 201-2008	221 222				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Від Одеси до острова Зміїний

Odesa to Zmiinyi Island

**215. Карти (Charts) 3708 (7), 3503 INT 3893 (1), 3402 (1-3), 3407 INT 3891 (1-5),
3414 (7), 3439 (7, 8), 3201, 3202 (1-4, 6), 3222 (7, 8),
3225 (1-3), 3226 INT 3816, 3103, 3101**

Нанести	1. Підводну перешкоду (літак) з глибиною над нею 20 м	Лист № 1/1/246 від 05.07.2010
Insert	(Underwater obstruction (Plane) with depth of 20 m above it) 46°29'41.4" N 30°50'39.5" E	Letter № 1/1/246 dated 05.07.2010
Виправити	2. Глибину над затонулим судном на 24.3 м	
Amend	(Depth over wreck to 24.3 m) 46°21'21.05" N 30°55'53.50" E	
	3. Глибину над затонулим судном на 22.8 м	
	(Depth over wreck to 22.8 m) 46°19'53.6" N 30°54'01.9" E	
	4. Глибину над затонулим судном на 23.8 м	
	(Depth over wreck to 23.8 m) 46°05'54.5" N 30°52'48.5" E	
	5. Глибину над затонулим судном на 8.6 м	
	(Depth over wreck to 8.6 m) 46°01'36.2" N 30°34'58.9" E	
	6. Глибину над затонулим судном на 10.8 м	
	(Depth over wreck to 10.8 m) 45°52'35.4" N 30°43'54.8" E	
	7. Глибину над затонулим судном на 23.8 м	
	(Depth over wreck to 23.8 m) 45°14'57.7" N 30°11'43.1" E	

Нанести 8. Затонуле судно з
глибиною над ним 28.7 м
Insert (Wreck with
depth of 28.7 m above it) 45°14'18.6" N 30°13'26.2" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал
Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi Channel

216. Карти (Charts) 3505, 3405, 3225Б, 3225

Скасувати Буй окремої небезпеки ПРИП 346/10
Delete (Buoy of isolated danger) 46°35.5' N 31°35.5' E Coastal warning 346/10
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 346/10
Відм. ПМ (Cancel NtM) 283/08(2)

Азовське море

Sea of Azov

Підходи до порту Маріуполь
Approaches to Mariupol Port

217. (Т) Карта (Chart) 3421

Нанести Світний буй Ж,
топова фігура – косий хрест,
вогонь Ж Пр 5с 2М ПРИП 315/10
Insert (Light buoy yellow,
topmark – oblique cross,
light Y Fl 5s 2M) 46°59.45' N 37°27.39' E Coastal warning 315/10
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 315/10

Порт Маріуполь
Mariupol Port

Підхідний канал Вугільної гавані
Approach Channel of Vuhilna Harbour

218. (Т) Карти (Charts) 3624, 3421, 3302, 3303

Нанести Текст попередження на карту ПРИП 343/10
Insert (Text of caution on the chart) Coastal warning 343/10
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 343/10

Порт Єйськ

Yeisk Port

219. Карта (Chart) 3625Б

Скасувати	1. Напис «Єйський рибний порт»	Рос. 2904/10
Delete	(Legend «Yeis'kyi Fishing Port») 46°43'50.5" N 38°16'53.0" E	Russia 2904/10
Виправити	2. Напис на «Східний мол» біля молу	
Amend	(Legend to «Eastern Mole» near mole) 46°43'55.5" N 38°16'18.0" E	
	3. Напис на «Західний мол» біля молу	
	(Legend to «Western Mole» near mole) 46°43'45.5" N 38°16'01.5" E	
	4. Таблицю «Дані про Єйський канал» на (див. таблицю) (Table «Yeis'kyi Channel Data» to (See table))	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Північно-східна частина Чорного моря

North-Eastern part of the Black Sea

Порт Новоросійськ

Novorosiisk Port

220. Карти (Charts) 3707, 3630, 3516

Нанести	Швартовну бочку	Рос. 2903/10
Insert	(Mooring buoy) 44°42'12.1" N 37°50'13.0" E	Russia 2903/10
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

(T) Карти (Charts) 3624, 3421, 3302, 3303

(T) Попередження

На підхідному каналі Вугільної гавані розпочато днопоглиблювальні роботи.

(ПМ 218(T)/10)

(Temporary) Caution

In the approach channel of Vuhil'na harbour dredging works are commenced.

(NtM 218(T)/10)

**Дані про Єйський канал
Yeis'kyi Channel Data**

Найменша глибина, м Least depth, m	Ширина, м Width, m	Час робіт Time of work conduction
4,2*	80	3-2009

* Найменша глибина по осі каналу 4,8 м.

The least depth in the channel axis is 4,8 m.

(ПМ 219/10(4))

(NtM 219/10(4))

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

221. Книга 101, вид. 2009 р.

- | | |
|---|-----------|
| 1. Стор. 63. Рядок 21. Виправити «25 м» на «23,8 м». | ПМ 221/10 |
| 2. Стор. 63. Рядок 28. Після «...Зміїний.» додати:
«Затонуле судно з глибиною над ним 28,6 м лежить на SE за 1,1 милі від південно-східного краю острова Зміїний.» | ПМ 221/10 |
| 3. Стор. 76. Рядок 10. Виправити «11,2 м» на «10,8 м». | ПМ 221/10 |
| 4. Стор. 79. Рядок 6. Після «...маяка.» додати:
«Затонуле судно з глибиною над ним 8,6 м лежить на SE за 5,6 милі від Дністровсько-Цареградського маяка.» | ПМ 221/10 |
| 5. Стор. 95. Рядок 24. Після рядка додати:
«Затонулий літак з глибиною над ним 20 м лежить на ENE за 3,5 милі від мису Ланжерон.» | ПМ 221/10 |
| 6. Стор. 102. Рядок 11. Після «...Аджалицького лиману;» додати:
«білий будинок поста технічного спостереження (46°35,8' N, 31°00,3' E), розташований за 2,3 кбт на SSE від маяка Григорівський;». | ПМ 221/10 |
| 7. Стор. 135. Рядки 11-14. Викреслити від «Маяк...» по «...(46°35,5' N, 31°35,5' E).» і натомість помістити:
«Західний створ маяків, установлених на мілководді за 1,9 милі на SE і за 0,7 милі на S від мису Очаківський, веде по Дніпровсько-Лиманському (п'ятому) коліну каналу.» | ПМ 221/10 |

222. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
694	<i>Світний буй</i> окремої небезпеки			Скасований * ПМ 222/10

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 28
Order № 28

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.